

# PACTO EDUCATIVO GLOBAL

GLOBAL COMPACT ON EDUCATION  
PACTE ÉDUCATIF MONDIAL



HERMANAS  
DE LA CARIDAD  
DE SANTA ANA

SISTERS OF CHARITY OF ST. ANNE  
SOEURS DE LA CHARITÉ DE SAINTE ANNE



fundación  
**Juan Bonal**  
Hermanas de la Caridad de Santa Ana

JOHN BONAL FOUNDATION  
FONDATION JUAN BONAL

# 2022

# PACTO EDUCATIVO GLOBAL

GLOBAL COMPACT ON EDUCATION  
PACTE ÉDUCATIF MONDIAL



HERMANAS  
DE LA CARIDAD  
DE SANTA ANA

SISTERS OF CHARITY OF ST. ANNE  
SOEURS DE LA CHARITÉ DE SAINTE ANNE



fundación  
**Juan Bonal**  
Hermanas de la Caridad de Santa Ana

JOHN BONAL FOUNDATION  
FONDATION JUAN BONAL

# 2022



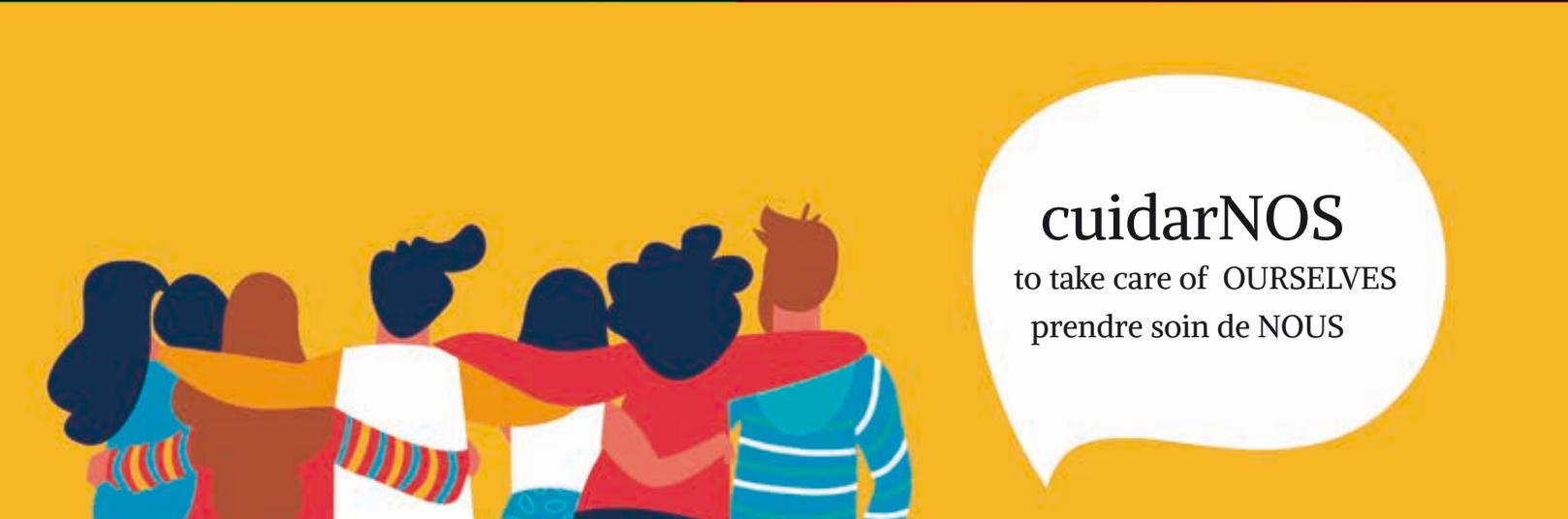
# cuidarME

to take care of MYSELF    prendre soin de MOI



# cuidarLOS

to take care OTHERS  
prendre soin D'EUX



# cuidarNOS

to take care of OURSELVES  
prendre soin de NOUS

# Poner a la persona en el centro

Place the person  
at the center

Mettre la personne  
au centre



## **COMPROMISO 1**

Contra la cultura del descarte, poner en el centro de todo proceso educativo a la persona, para hacer emerger su especificidad y su capacidad de estar en relación con los demás.

## **COMMITMENT 1**

Against the culture of discarding, placing the person at the center of all educational process, to bring out their specificity and their ability to be in relationship with others.

## **ENGAGEMENT 1**

Contre la culture du rejet, mettre la personne au centre de tout processus éducatif, afin de faire émerger sa spécificité et sa capacité d'être en relation avec les autres.



HERMANAS  
DE LA CARIDAD  
DE SANTA ANA

SISTERS OF CHARITY OF ST. ANNE  
SOEURS DE LA CHARITÉ DE SAINTE ANNE

Con el mayor cuidado,  
con todo detalle,  
con el mayor amor.

With the greatest care,  
with full detail, with all love.

Avec le plus grand soin,  
la plus grande prévenance,  
avec le plus grand amour.



 fundación  
**Juan Bonal**  
Hermanas de la Caridad de Santa Ana

JOHN BONAL FOUNDATION  
FONDATION JUAN BONAL



January -ENERO- Janvier



	L	M	MX	J	V	S	D
Febrero		1	2	3	4	5	6
	7	8	9	10	11	12	13
	14	15	16	17	18	19	20
	21	22	23	24	25	26	27
	28						

Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado	Domingo
					<b>1</b> COMIENZA LA MISIÓN THE MISSION BEGINS DÉBUT DE LA MISSION	2° DOMINGO DE NAVIDAD <b>2</b>
<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	LA EPIFANÍA <b>6</b> THE EPIPHANY L'ÉPIPHANIE	<b>7</b>	<b>8</b>	BAUTISMO DEL SEÑOR <b>9</b> BAPTISM OF THE LORD BAPTÊME DU SEIGNEUR
<b>10</b>	<b>11</b>	<b>12</b>	<b>13</b>	<b>14</b>	<b>15</b>	2° DOMINGO ORDINARIO <b>16</b>
<b>17</b>	<b>18</b>	<b>19</b>	<b>20</b>	<b>21</b>	<b>22</b>	3° DOMINGO ORDINARIO <b>23</b>
<b>24</b>	<b>25</b> MADRE PABLA BESCÓS	<b>26</b> PADRE JUAN BUJ	<b>27</b>	<b>28</b>	<b>29</b>	4° DOMINGO ORDINARIO <b>30</b>
<b>31</b>						

1

2

3

4



# Escuchar a las jóvenes generaciones

To listen to the  
young generation

Ecoutez  
les jeunes  
générations



## COMPROMISO 2

Escuchar la voz de los niños, adolescentes y jóvenes para construir juntos un futuro de justicia y de paz, una vida digna de toda persona.

## COMMITMENT 2

Listen to the voice of the children, adolescents and young persons to build together a future of justice and peace, a dignified life for every person.

## ENGAGEMENT 2

Écouter la voix des enfants, des adolescents et des jeunes pour construire ensemble un avenir de justice et de paix, une vie digne de chaque personne.



HERMANAS  
DE LA CARIDAD  
DE SANTA ANA

SISTERS OF CHARITY OF ST. ANNE  
SOEURS DE LA CHARITÉ DE SAINTE ANNE

Lo que el niño, adolescente, joven nos pide es que se le reconozca y se le comprenda, que se le respete y se le ame.

What a child, an adolescent, a young person asks of us is to be understood, recognized, to be respected and loved.

Ce que l'enfant, l'adolescent, le jeune nous demande, c'est d'être reconnu et compris, d'être respecté et aimé.

(M. María de Llona Lavín)



JOHN BONAL FOUNDATION  
FONDATION JUAN BONAL

	L	M	MX	J	V	S	D
Enero						1	2
	3	4	5	6	7	8	9
	10	11	12	13	14	15	16
	17	18	19	20	21	22	23
	24 31	25	26	27	28	29	30

February -FEBRERO- Février



	L	M	MX	J	V	S	D
Marzo		1	2	3	4	5	6
	7	8	9	10	11	12	13
	14	15	16	17	18	19	20
	21	22	23	24	25	26	27
	28	29	30	31			

Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado	Domingo
	1	2	3	4	5	5º DOMINGO ORDINARIO 6
7	8	9	10	11	12	6º DOMINGO ORDINARIO 13
14	15	16	17	18	19	7º DOMINGO ORDINARIO 20 MADRE PABLA BESCÓS
21	22	23	24	25	26	8º DOMINGO ORDINARIO 27
28						

5  
6  
7  
8



# Promover a la mujer

To promote and empower the Women  
Autonomiser les femmes

Micro-programa de empoderamiento  
Villagarzón - Colombia

Micro Credit programme for  
empowerment  
Villagarzón - Colombia

Micro-programme d'empowerment  
Villagarzón - Colombie

## COMPROMISO 3

Favorecer la plena participación de las niñas y las jóvenes en la educación.

## COMMITMENT 3

To favor full participation of girls and young women in education.

## ENGAGEMENT 3

Favoriser la pleine participation des fillettes et des jeunes filles à l'instruction.





HERMANAS  
DE LA CARIDAD  
DE SANTA ANA

SISTERS OF CHARITY OF ST. ANNE  
SOEURS DE LA CHARITÉ DE SAINTE ANNE

Parcela de Villa Cruz: con toda ilusión el P. Juan Buj G. quiso que fuera dedicada a colegio para las niñas de familia obreras del Barrio de Torrero

Plot of Villa Cruz: with great enthusiasm, Fr. Juan Buj G. wanted it to be dedicated to a school for the girls from the working-class family of the Torrero neighborhood.

Parcelle de Villa Cruz: avec beaucoup d'enthousiasme, le P. Juan Buj G. a voulu qu'elle soit dédiée à une école pour les filles de familles ouvrières du quartier de Torrero.

(P. Juan Buj G.)



JOHN BONAL FOUNDATION  
FONDATION JUAN BONAL

	L	M	MX	J	V	S	D
Febrero		1	2	3	4	5	6
	7	8	9	10	11	12	13
	14	15	16	17	18	19	20
	21	22	23	24	25	26	27
	28						



	L	M	MX	J	V	S	D
Abril					1	2	3
	4	5	6	7	8	9	10
	11	12	13	14	15	16	17
	18	19	20	21	22	23	24
	25	26	27	28	29	30	

Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado	Domingo
	<b>1</b>	MIÉRCOLES DE CENIZA <b>2</b> ASH WEDNESDAY MERCREDI DES CENDRES	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	1º DOMINGO CUARESMA <b>6</b>
<b>7</b>	<b>8</b>	<b>9</b>	<b>10</b>	<b>11</b>	<b>12</b>	2º DOMINGO CUARESMA <b>13</b>
<b>14</b>	<b>15</b>	<b>16</b>	<b>17</b>	<b>18</b>	S. JOSÉ <b>19</b> SAN JOSEPH SAINT JOSEPH	3º DOMINGO CUARESMA <b>20</b>
<b>21</b>	<b>22</b>	<b>23</b>	<b>24</b>	Ntra. Sra. de Gracia <b>25</b> OUR LADY OF GRACE NÔTRE DAME DE GRÂCE	<b>26</b>	4º DOMINGO CUARESMA <b>27</b>
<b>28</b>	<b>29</b>	<b>30</b>	<b>31</b>			

9  
10  
11  
12  
13

# Responsabilizar a la familia

To responsabilize the family

Responsabiliser  
la famille



## COMPROMISO 4

Ver en la familia al primer e indispensable sujeto educador.

## COMMITMENT 4

See in the family the first and indispensable educating subject.

## ENGAGEMENT 4

Voir dans la famille le première et l'indispensable sujet éducatriceur.



HERMANAS  
DE LA CARIDAD  
DE SANTA ANA

SISTERS OF CHARITY OF ST. ANNE  
SOEURS DE LA CHARITÉ DE SAINTE ANNE

La colaboración familia-escuela es una oportunidad para dar una mejor respuesta a las familias en la tarea de educar y orientar a sus hijos.

Family-school collaboration is an opportunity to give a better response to families in the task of educating and guiding their children.

La collaboration famille-école est une opportunité pour donner une meilleure réponse aux familles dans la tâche d'éduquer et d'accompagner leurs enfants.

(PEI 1, Pág. 36)



HERMANAS DE LA CARIDAD DE SANTA ANA  
JOHN BONAL FOUNDATION  
FONDATION JUAN BONAL

	L	M	MX	J	V	S	D
Marzo		1	2	3	4	5	6
	7	8	9	10	11	12	13
	14	15	16	17	18	19	20
	21	22	23	24	25	26	27
	28	29	30	31			



	L	M	MX	J	V	S	D
Mayo							1
	2	3	4	5	6	7	8
	9	10	11	12	13	14	15
	16	17	18	19	20	21	22
	23 30	24 31	25	26	27	28	29

Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado	Domingo
				1	2	5º DOMINGO CUARESMA 3
4	5	6	7	8	9	DOMINGO DE RAMOS 10 PALM SUNDAY DIMANCHE DE RAMEAUX
11	12	13	JUEVES SANTO 14 HOLY THURSDAY JEUDI SAINT	VIERNES SANTO 15 GOOD FRIDAY VENDREDI SAINT	SÁBADO DE GLORIA 16 HOLY SATURDAY SAMEDI DE GLOIRE	DOMINGO DE RESURRECCIÓN 17 EASTER SUNDAY DIMANCHE DE PÂQUES
18	19	20	21	22	23	2º DOMINGO DE PASCUA 24
25	26	27	28	29	30	

13

14

15

16

17

# Abrirse a la acogida

Open up to receive

S'ouvrir à l'accueil

## COMPROMISO 5

*Educar y educarnos en la acogida, abriéndonos a los más vulnerables y marginados.*

## COMMITMENT 5

*To educate and to educate ourselves in receiving, opening ourselves to the most vulnerable and marginalized.*

## ENGAGEMENT 5

*Éduquer et nous éduquer à l'accueil en nous ouvrant aux plus vulnérables et aux plus marginalisés.*





HERMANAS  
DE LA CARIDAD  
DE SANTA ANA

SISTERS OF CHARITY OF ST. ANNE  
SOEURS DE LA CHARITÉ DE SAINTE ANNE

Por el voto de Hospitalidad entregarnos  
“día a día” al servicio de los necesitados,  
principalmente de los más pobres, incluso  
con el riesgo de la propia vida. (Const. 18)

Through the vow of Hospitality we commit  
ourselves “day by day” to the service of the  
needy chiefly to the poorest, even risking  
our ownlife. (Const. 18)

Par le vœu d’hospitalité, nous nous  
engageons à nous donner “jour après jour”  
au service des nécessiteux, principalement  
des plus pauvres, même au risque de la  
propre vie. (Const. 18)



 fundación  
**Juan Bonal**  
Hermanas de la Caridad de Santa Ana

JOHN BONAL FOUNDATION  
FOUNDATION JUAN BONAL

	L	M	MX	J	V	S	D
Abril					1	2	3
	4	5	6	7	8	9	10
	11	12	13	14	15	16	17
	18	19	20	21	22	23	24
	25	26	27	28	29	30	



	L	M	MX	J	V	S	D
Junio			1	2	3	4	5
	6	7	8	9	10	11	12
	13	14	15	16	17	18	19
	20	21	22	23	24	25	26
	27	28	29	30			

Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado	Domingo
						S. JOSÉ OBRERO <b>1</b> S. JOSEPH WORKER S. JOSEPH ARTISAN
<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>6</b>	<b>7</b>	4º DOMINGO DE PASCUA <b>8</b>
<b>9</b>	<b>10</b>	<b>11</b>	<b>12</b>	<b>13</b>	<b>14</b>	5º DOMINGO DE PASCUA <b>15</b>
<b>16</b>	<b>17</b>	<b>18</b>	<b>19</b>	<b>20</b>	<b>21</b>	6º DOMINGO DE PASCUA <b>22</b>
<b>23</b>	<b>24</b>	<b>25</b>	<b>26</b>	<b>27</b>	<b>28</b>	ASCENSIÓN DEL SEÑOR <b>29</b>
<b>30</b>	<b>31</b>					

17

18

19

20

21



# Renovar la economía y la política

To renew the economy and politics  
Renouveler l'économie et la politique



## COMPROMISO 6

Estudiar nuevas formas de entender la economía, la política, el desarrollo y el progreso, al servicio del hombre y de toda la familia humana en la perspectiva de una ecología integral.

## COMMITMENT 6

To study new ways of understanding the economy, politics, development and progress, at the service of man and the entire human family from the perspective of an integral ecology.

## ENGAGEMENT 6

Étudier de nouvelles façons de comprendre l'économie, la politique, le développement et le progrès, au service de l'homme et de toute la famille humaine dans la perspective d'une écologie intégrale.



HERMANAS  
DE LA CARIDAD  
DE SANTA ANA

SISTERS OF CHARITY OF ST. ANNE  
SOEURS DE LA CHARITÉ DE SAINTE ANNE

Colabora con otros por un desarrollo sostenible, la igualdad de oportunidades, la participación comunitaria, la distribución de la riqueza, respeta el medio ambiente, cuida el ecosistema... (OV. 56)

Collaborate with others for sustainable development, equality of opportunities, community participation, and the distribution of goods, respect the environment and care for the ecosystem ... (OV. 56)

Collaborer avec d'autres au développement soutenable, l'égalité d'opportunités, la participation communautaire, et la distribution de la richesse. (OV. 56)



Fundación  
**Juan Bonal**  
Hermandades de la Caridad de Santa Ana

JOHN BONAL FOUNDATION  
FONDATION JUAN BONAL

	L	M	MX	J	V	S	D
Mayo							1
	2	3	4	5	6	7	8
	9	10	11	12	13	14	15
	16	17	18	19	20	21	22
	23	24	25	26	27	28	29
	30	31					



	L	M	MX	J	V	S	D
Julio					1	2	3
	4	5	6	7	8	9	10
	11	12	13	14	15	16	17
	18	19	20	21	22	23	24
	25	26	27	28	29	30	31

Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado	Domingo
		1	2	3	4	DOMINGO PENTECOSTÉS 5 PENTECOST PENTECÔTE
6 NTRA. SRA. DEL SALZ	7	8	9	10	11	SANTÍSIMA TRINIDAD 12
13	14	15	16	17	18	CORPUS CHRISTI 19
20	21	22	23	CORAZÓN DE JESÚS 24 SACRED HEART OF JESUS COEUR DE JÉSUS	CORAZÓN DE MARÍA 25 MARIA'S HEART COEUR DE MARIE	13º DOMINGO ORDINARIO 26
27	28	29	30			

22

23

24

25

26

# EXPOSICIÓN: VEREDAS DE ENCUENTRO

EXHIBITION: PATHS OF ENCOUNTER

EXPOSITION: CHEMINS DE RENCONTRE



RESIDENCIA VIRGEN DE GUADALUPE  
(MONTERREY - MÉXICO)



HOGAR PIEDADES DE SANTA ANA  
(SAN JOSÉ - COSTA RICA)



FUNDACIÓN CASA DEL ANCIANO  
JUAN BONAL (CHIMICHAGUA - COLOMBIA)



CASA DE REPOSO  
SAN JOSÉ  
(SAN ANTONIO  
DE LOS ALTOS  
- VENEZUELA)



SÍGUENOS - FOLLOW US - SUIVEZ-NOUS  
<https://www.facebook.com/deveredasyestrellas>



HOGAR DE ANCIANOS  
SANDHYA VISHRAM  
(KADI - GUJARAT)



CENTRO DE BIENESTAR DE ANCIANOS  
MARÍA RÀFOLS  
(SAN ANDRÉS - COLOMBIA)



HOGAR VÍCTOR MANUEL CASCO  
(LIMÓN - COSTA RICA)

# Cuidar la Casa Común

To take care of the Common House

Sauvegarder la Maison Commune



## COMPROMISO 7

Custodiar y cultivar nuestra casa común, protegiendo sus recursos, adoptando estilos de vida más sobrios y apostando por las energías renovables y respetuosas del medio ambiente.

## COMMITMENT 7

To safe guard and cultivate our common home, protecting its resources, adopting more sober lifestyles and betting on renewable and envoronmental friendly energies.

## ENGAGEMENT 7

Sauvegarder et cultiver notre maison commune, proteger ses ressources, en adoptant des styles de vie plus sobres et visant à l'utilisation des énergies renouvelables et respectueuses de l'environnement.



HERMANAS  
DE LA CARIDAD  
DE SANTA ANA

SISTERS OF CHARITY OF ST. ANNE  
SOEURS DE LA CHARITÉ DE SAINTE ANNE

Contemplando la Creación como Tienda de Encuentro de Dios y el hombre, nos sentimos llamadas a entrelazar nuestras vidas en Comunión con toda la Creación.

*(XXIX Capítulo General Acuerdos Cap. anexo 1, punto 3)*

Contemplating Creation as a Tent of Encounter of God and man, we feel called to intertwine our lives in Communion with whole Creation.

En contemplant la Création comme une Tente de Rencontre entre Dieu et l'homme, nous nous sentons appelées à unir nos vies en Communion avec toute la Création.



JOHN BONAL FOUNDATION  
FONDATION JUAN BONAL

	L	M	MX	J	V	S	D
Junio			1	2	3	4	5
	6	7	8	9	10	11	12
	13	14	15	16	17	18	19
	20	21	22	23	24	25	26
	27	28	29	30			



	L	M	MX	J	V	S	D
Agosto	1	2	3	4	5	6	7
	8	9	10	11	12	13	14
	15	16	17	18	19	20	21
	22	23	24	25	26	27	28
	29	30	31				

Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado	Domingo
				1	2	14º DOMINGO ORDINARIO 3
4	5	6	7	8	9	15º DOMINGO ORDINARIO 10
11	12	13	14	15	16	16º DOMINGO ORDINARIO 17
18	19	20	21	22	23	17º DOMINGO ORDINARIO 24
SANTIAGO APÓSTOL 25 SANTIAGO APOSTLE APÔTRE JACQUES	SANTOS JOAQUÍN Y ANA 26 SAINT ANNE AND SAINT JOCHIM SAINT JOACHIM ET SAINTE ANNE	27	28	29	30	18º DOMINGO ORDINARIO 31

26

27

28

29

30

# La dignidad y los Derechos Humanos

Dignity and Human Rights    Dignité et Droits de L'homme



Estudiantes de la Escuela de Enfermería Nuestra Señora del Pilar (Sanand - India)

Nursing Students of the Our Lady of the Pillar (Sanand - India)

Elèves de l'école d'infirmières Notre-Dame du Pilier (Sanand - Inde)

La misión de la Universidad es aquella de defender la dignidad y los derechos de la persona humana.

The mission of the College is to defend the dignity and rights of the human person.

La mission de l'Université est de défendre la dignité et les droits de la personne humaine.



HERMANAS  
DE LA CARIDAD  
DE SANTA ANA

SISTERS OF CHARITY OF ST. ANNE  
SOEURS DE LA CHARITÉ DE SAINTE ANNE

La Escuela Católica educa desde la perspectiva del equilibrio derecho-deber teniendo en cuenta la dignidad de toda persona humana como hija de Dios y la fraternidad universal que se nos da en Jesucristo. (CP, pág. 9)

The Catholic School educates from the perspective of the right-duty balance, taking into account the dignity of every human person as a daughter of God and the universal brotherhood that is given to us in Jesus Christ. (CP, p. 9)

L'École catholique éduque dans la perspective de l'équilibre droit-devoir, en tenant compte de la dignité de chaque personne humaine en tant que fille de Dieu et de la fraternité universelle qui nous est donnée en Jésus-Christ. (PC, p. 9)



Fundación  
**Juan Bonal**  
Hermandad de la Caridad de Santa Ana

JOHN BONAL FOUNDATION  
FONDATION JUAN BONAL

	L	M	MX	J	V	S	D
Julio					1	2	3
	4	5	6	7	8	9	10
	11	12	13	14	15	16	17
	18	19	20	21	22	23	24
	25	26	27	28	29	30	31



	L	M	MX	J	V	S	D
Septiembre				1	2	3	4
	5	6	7	8	9	10	11
	12	13	14	15	16	17	18
	19	20	21	22	23	24	25
	26	27	28	29	30		

Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado	Domingo
1	2	3	4	5	6	19° DOMINGO ORDINARIO 7
8	9	10	11	12	13	20° DOMINGO ORDINARIO 14
ASUNCIÓN DE MARÍA 15 ASSUMPTION OF MARY ASSOMPTION DE MARIE	16	17	18	MUERE P. JUAN BONAL 19 DEATH OF FATHER JOHN BONAL DÉCÈS DU PÈRE JUAN BONAL	20	21° DOMINGO ORDINARIO 21
22	23	NACE P. JUAN BONAL 24 BIRTH OF FATHER JOHN BONAL NAISSANCE JUAN BONAL	25	26	27	22° DOMINGO ORDINARIO 28
29	MUERE M. MARÍA RÁFOLS 30 DEATH OF MARÍA RÁFOLS DÉCÈS DU MARÍA RÁFOLS	31				

31

32

33

34

35

# La fraternidad y la cooperación

Fraternity and cooperation

Fraternité et coopération

La Universidad como lugar de construcción de la fraternidad entre los pueblos, del diálogo y de la solidaridad.

The University as a place for the construction of fraternity among people, of dialogue and solidarity.

L'Université comme lieu de construction de la fraternité entre les peuples, du dialogue et de la solidarité.

Instituto Tecnológico  
Don Bosco.  
Kumji (Papúa Nueva Guinea)





HERMANAS  
DE LA CARIDAD  
DE SANTA ANA

SISTERS OF CHARITY OF ST. ANNE  
SOEURS DE LA CHARITÉ DE SAINTE ANNE

Trabajamos en la edificación de una sociedad más justa e igualitaria, buscando el bien común como conjunto de condiciones sociales que permiten a las personas desarrollar sus capacidades y vivir con dignidad. (Const. 56)

We work to build a more just and egalitarian society, seeking the common good as a set of social conditions that allow people to develop their capacities and live with dignity. (Const. 56)

Nous travaillons en faveur de l'édification d'une société plus juste et égalitaire, cherchant le bien commun comme l'ensemble des conditions sociales qui permettent aux personnes de développer leurs capacités et de vivre avec dignité. (Const. 56)



JOHN BONAL FOUNDATION  
FONDATION JUAN BONAL

Agosto	L	M	MX	J	V	S	D
	1	2	3	4	5	6	7
	8	9	10	11	12	13	14
	15	16	17	18	19	20	21
	22	23	24	25	26	27	28
	29	30	31				

September -SEPTIEMBRE- Septembre



Octubre	L	M	MX	J	V	S	D
						1	2
	3	4	5	6	7	8	9
	10	11	12	13	14	15	16
	17	18	19	20	21	22	23
	24	25	26	27	28	29	30

Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado	Domingo
			1	2	3	23° DOMINGO ORDINARIO 4
5	6	7	8	9	10	24° DOMINGO ORDINARIO 11
12	13	14	15	16	17	25° DOMINGO ORDINARIO 18
19	20	21	22	23	24	26° DOMINGO ORDINARIO 25
MUERE EL P. JUAN BUJ 26	27	28	29	30		

MUERE EL P. JUAN BUJ

26

DEATH OF FATHER JOHN BUJ  
DÉCÈS DU PÈRE JUAN BUJ

35

36

37

38

39



Virgen Santa, Madre mía.  
Luz hermosa, claro día.  
Que la tierra aragonesa  
te dignaste visitar.  
Este pueblo que te adora,  
de tu amor favor implora,  
y te aclama y te bendice  
abrazada a tu Pilar.  
Pilar sagrado  
faro esplendente,  
rico presente  
de caridad.  
Pilar bendito  
trono de gloria,  
tú a la victoria  
nos llevarás.  
Cantad, cantad  
Himnos de honor y alabanza  
a la Virgen del Pilar.

Holy Virgin, my Mother.  
Beautiful light, clear day.  
May the Aragonese land  
you deigned visit.  
This city that adores you,  
of your love favor implore,  
and cheers you and blesses you  
embrace you Pillar.  
Sacred pillar  
splendid lantern,  
rich present  
charity.  
Blessed pillar  
throne of glory,  
you to the victory  
you will carry us.  
Sing, sing  
Hymns of honor and praise  
to the Virgen Pilar.

Sainte Vierge, ma Mère.  
Belle lumière, jour clair.  
Que la terre aragonaise  
Tu as déigné visiter.  
Cette ville qui t'adore,  
de ton amour faveur implore,  
et t'acclame et te bénit  
étreignant votre pilier.  
Pilier sacré  
magnifique phare,  
riche présent  
de charité.  
Pilier béni  
trône de gloire,  
toi à la victoire  
tu nous conduiras.  
Chantez, chantez  
Hymnes d'honneur et de louange  
à la Virgen del Pilar.

# Tecnología y ecología integral



Technology and integral ecology  
Technologie et écologie intégrale

La tecnología al servicio del bien  
común y del medio ambiente.

Technology at the service of the  
common good and for the environment

La technologie au service du bien  
commun et de l'environnement





HERMANAS  
DE LA CARIDAD  
DE SANTA ANA

SISTERS OF CHARITY OF ST. ANNE  
SOEURS DE LA CHARITÉ DE SAINTE ANNE

Septiembre	L	M	MX	J	V	S	D
				1	2	3	4
	5	6	7	8	9	10	11
	12	13	14	15	16	17	18
	19	20	21	22	23	24	25
	26	27	28	29	30		

October -OCTUBRE- Octobre



Noviembre	L	M	MX	J	V	S	D
		1	2	3	4	5	6
	7	8	9	10	11	12	13
	14	15	16	17	18	19	20
	21	22	23	24	25	26	27
	28	29	30				

Comunidades comprometidas por los derechos y la dignidad de las personas y la defensa de una ecología integral, que incluye la dimensión humana, social y ambiental. (XXIX Capítulo General. Acuerdos Cap. Bloque 3, Defensa de la vida)

Communities committed to the rights and dignity of people and the defense of an integral ecology, which includes the human, social and environmental dimension. (XXIX Chapter Agreements, Block 3, Defense of life)

Des communautés engagées pour les droits et la dignité des personnes et la défense d'une écologie intégrale, qui inclut la dimension humaine, sociale et environnementale. (XXIX Chapitre général. Accords Chap. Bloc 3, Défense de la vie)



JOHN BONAL FOUNDATION  
FONDATION JUAN BONAL

Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado	Domingo
					1	27° DOMINGO ORDINARIO 2
3	4	5	6	7	8	28° DOMINGO ORDINARIO 9
10	11	NTRA. SRA. DEL PILAR 12 OUR LADY OF PILAR NOTRE-DAME DU PILIER	13	14	15	BEATIFICACIÓN M. RÀFOLS 16 BEATIFICATION M. RAFOLS BÉATIFICATION M. RAFOLS
17	18	19	20	21	22	30° DOMINGO ORDINARIO 23
24 31	25	26	27	28	29	31° DOMINGO ORDINARIO 30

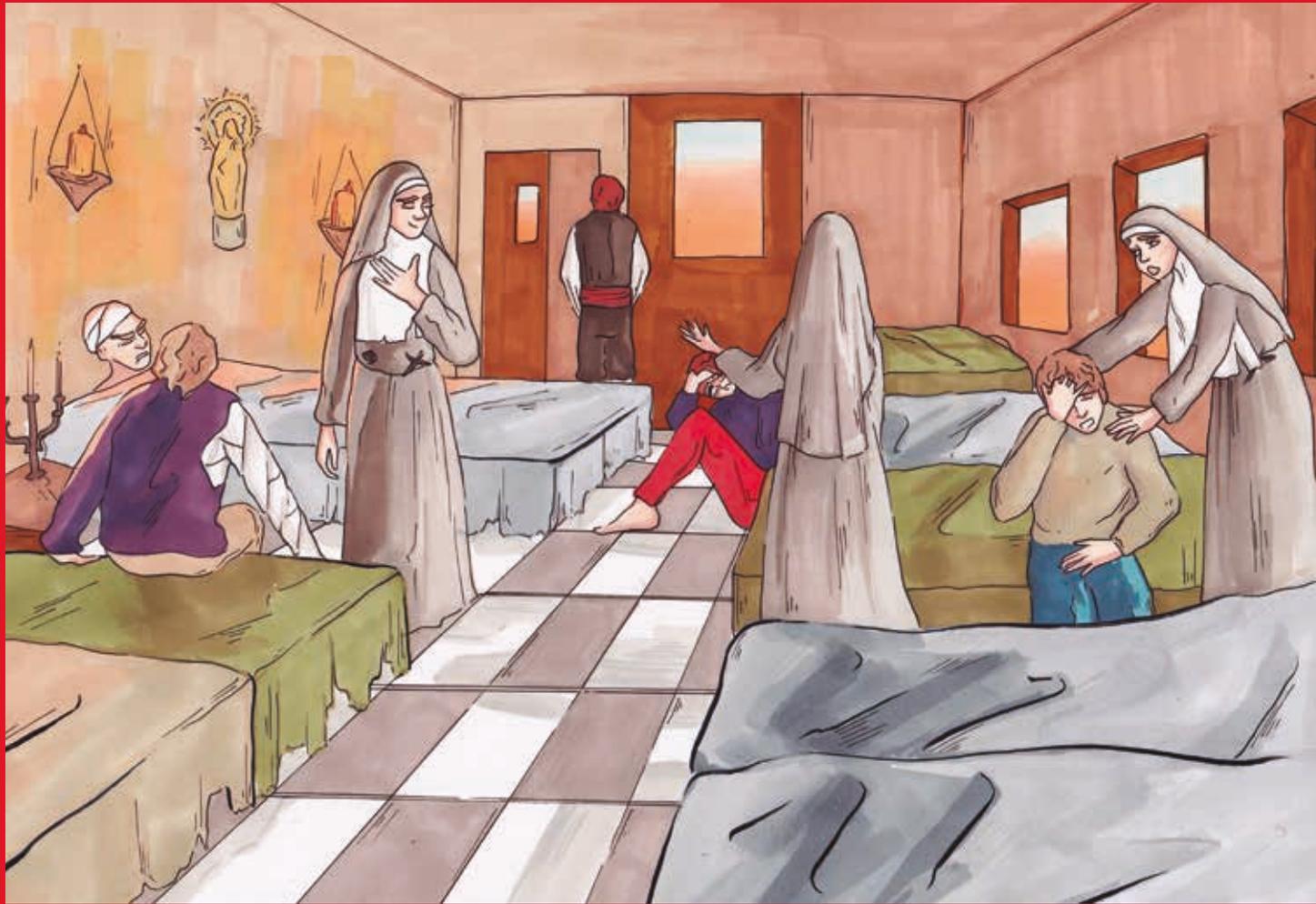
39

40

41

42

43



“El verdadero rostro de María Ràfols” dice: “esta niña iba a capitanear una gran aventura que haría girar muchas cosas, se anticiparía a alguno de los movimientos más vivos de la Iglesia en el siglo que ya estaba casi a las puertas. . . Esta niña sabría responder a todas esas llamadas de Dios que los mediocres despreciamos. Ella iba a asumir una de las tareas más difíciles que a un creyente puede encomendársele: arder y no brillar; caminar sin avanzar; construir arduamente unos hondos cimientos y no llegar a ver jamás el edificio que sobre ellos se construirá.” (José Luis Martín Descalzo)

“The true face of María Ràfols” says: “this girl was going to lead a great adventure that would mark many things turn, she would anticipate some of the most lively movements of the Church in the century that was almost at the doorstep. . . This girl would know how to respond to all those calls from God that we mediocre people despise. She was going to take up one of the most difficult tasks that a believer can encomend: to burn and not to shine; walk without moving forward; build a deep foundation arduously and never see the building that will be built on them.” (José Luis Martín Descalzo)

“Le vrai visage de María Ràfols” dit : “cette fille allait mener une grande aventure qui allait faire basculer beaucoup de choses, elle anticiperait certains des mouvements les plus vifs de l’Église du siècle qui était presque sur le pas de la porte. . . Ce fille Il saura répondre à tous ces appels de Dieu que nous, les médiocres, méprisons. Elle allait assumer l’une des tâches les plus difficiles qu’un croyant puisse se voir confier : brûler et ne pas briller ; marcher sans avancer ; construisez péniblement des fondations profondes et ne voyez jamais le bâtiment qui sera construit sur elles.” (José Luis Martín Descalzo)

# Paz y Ciudadanía

Peace and Citizenship

Paix et Citoyenneté

No una universidad neutral, sino aliada a favor de la paz.

Not a neutral university, but an ally in favor of peace.

Pas une université neutre, mais alliée en faveur de la paix.



HERMANAS  
DE LA CARIDAD  
DE SANTA ANA

SISTERS OF CHARITY OF ST. ANNE  
SOEURS DE LA CHARITÉ DE SAINTE ANNE

Somos una escuela llena de vida, alegría, bienestar y acogida, donde las relaciones son cercanas, donde se promueven “la cultura del encuentro”, la «cultura del nosotros». Donde se fortalecen redes, se crean espacios de convivencia y armonía; somos escuelas hacedoras de paz... (Parafraseando PEI 2, pág. 20)

We are a school full of life, joyful, well-being and welcoming, where relationships are closeness, where “the culture of encounter”, the “culture of we” are promoted. Where networks are strengthened, spaces of coexistence and harmony are created; we are peace-making schools... (Paraphrasing PEI 2, p. 20)

Nous sommes une école pleine de vie, de joie, de bien-être et d'accueil, où les relations sont étroites, où “la culture de la rencontre”, la “culture du nous” sont promues. Là où les réseaux se renforcent, se créent des espaces de coexistence et d'harmonie ; nous sommes des écoles pacificatrices... (Paraphrase PEI 2, p. 20)



JOHN BONAL FOUNDATION  
FONDATION JUAN BONAL

Octubre	L	M	MX	J	V	S	D
						1	2
	3	4	5	6	7	8	9
	10	11	12	13	14	15	16
	17	18	19	20	21	22	23
	24 31	25	26	27	28	29	30

November -NOVIEMBRE- Novembre



Diciembre	L	M	MX	J	V	S	D
				1	2	3	4
	5	6	7	8	9	10	11
	12	13	14	15	16	17	18
	19	20	21	22	23	24	25
	26	27	28	29	30	31	

Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado	Domingo
	TODOS LOS SANTOS <b>1</b> ALL SAINTS LA TOUSSAINT	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	FIESTA DE MARÍA RÀFOLS <b>5</b> FEAST OF MARIA RAFOLS FÊTE DE MARIA RAFOLS	32º DOMINGO ORDINARIO <b>6</b>
<b>7</b>	<b>8</b>	<b>9</b>	<b>10</b>	<b>11</b>	<b>12</b>	33º DOMINGO ORDINARIO <b>13</b>
<b>14</b>	<b>15</b>	<b>16</b>	<b>17</b>	<b>18</b>	<b>19</b>	CRISTO REY <b>20</b> CHRIST THE KING CHRIST ROI
<b>21</b>	<b>22</b>	<b>23</b>	<b>24</b>	<b>25</b>	<b>26</b>	1º DOMINGO DE ADVIENTO <b>27</b>
<b>28</b>	<b>29</b>	<b>30</b>				

44

45

46

47

48



Feliz Navidad Merry Christmas Joyeux Noël



# Culturas y Religiones

Religion and Cultures  
Cultures et Religions



HERMANAS  
DE LA CARIDAD  
DE SANTA ANA

SISTERS OF CHARITY OF ST. ANNE  
SOEURS DE LA CHARITÉ DE SAINTE ANNE

En una sociedad pluralista acogemos a quienes profesan otras religiones y colaboramos en escuelas públicas o de otras confesiones y en otras organizaciones promotoras de educación. (Const 59)

In a pluralistic society we welcome those who profess other religions and we collaborate in public or schools of other denominations and in other organizations that promote education. (Const 59)

Dans une société pluraliste, nous accueillons ceux qui professent d'autres religions et nous collaborons dans des écoles publiques ou tenues par d'autres confessions et dans d'autres Institutions promotrices d'éducation. (Const 59)



JOHN BONAL FOUNDATION  
FONDATION JUAN BONAL

Noviembre	L	M	MX	J	V	S	D
		1	2	3	4	5	6
	7	8	9	10	11	12	13
	14	15	16	17	18	19	20
	21	22	23	24	25	26	27
	28	29	30				

December -DICIEMBRE- Décembre



Enero 2023	L	M	MX	J	V	S	D
							1
	2	3	4	5	6	7	8
	9	10	11	12	13	14	15
	16	17	18	19	20	21	22
	23 30	24 31	25	26	27	28	29

Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado	Domingo
			1	2	3	4 2º DOMINGO DE ADVIENTO
5	6	7	8 INMACULADA CONCEPCIÓN MARY IMMACULATE IMMACULÉE-CONCEPTION	9	10	11 3º DOMINGO DE ADVIENTO
12	13	14	15	16	17	18 4º DOMINGO DE ADVIENTO
19	20 JUAN BONAL VENERABLE JOHN BONAL VENERABILITY JEAN BONAL VÉNÉRABLE	21	22	23	24	25 NATIVIDAD DEL SEÑOR NATIVITY OF THE LORD NATIVITE DU SEIGNEUR
26	27	28 NACE LA CONGREGACIÓN BIRTH OF THE CONGREGATION NAISSANCE DE LA CONGRÉGATION	29	30 SAGRADA FAMILIA HOLY FAMILY LA SAINTE FAMILLE	31	

48

49

50

51

52

# Calendario 2023



## ENERO

Lu	Ma	Mi	Ju	Vi	Sa	Do
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
<u>23</u> 30	<u>24</u> 31	25	26	27	28	29

## FEBRERO

Lu	Ma	Mi	Ju	Vi	Sa	Do
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28					

## MARZO

Lu	Ma	Mi	Ju	Vi	Sa	Do
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

## ABRIL

Lu	Ma	Mi	Ju	Vi	Sa	Do
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

## MAYO

Lu	Ma	Mi	Ju	Vi	Sa	Do
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

## JUNIO

Lu	Ma	Mi	Ju	Vi	Sa	Do
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

## JULIO

Lu	Ma	Mi	Ju	Vi	Sa	Do
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
<u>24</u> 31	25	26	27	28	29	30

## AGOSTO

Lu	Ma	Mi	Ju	Vi	Sa	Do
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

## SEPTIEMBRE

Lu	Ma	Mi	Ju	Vi	Sa	Do
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

## OCTUBRE

Lu	Ma	Mi	Ju	Vi	Sa	Do
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
<u>23</u> 30	<u>24</u> 31	25	26	27	28	29

## NOVIEMBRE

Lu	Ma	Mi	Ju	Vi	Sa	Do
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

## DICIEMBRE

Lu	Ma	Mi	Ju	Vi	Sa	Do
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

# ACCIÓN FUNDACIONAL FOUNDATIONAL ACTION / ACTION FONDAMENTALE

Apadrinamiento de niños sin recursos

Sponsorship for children without resources / Parrainage d'enfants sans ressources

Becas de estudios superiores

Scholarships for Higher Studies / Bourses d'études supérieures

Programas y proyectos de desarrollo

Programs and Developmental Projects / Programmes et projets de développement

Atención a personas con discapacidad

Service to Persons with disabilities / Attention aux personnes handicapées

Ayuda ante emergencias humanitarias

Reaching out to humanitarian emergencies / Aide en cas d'urgence humanitaire

Lucha contra la pobreza

Fight against poverty / Lutte contre la pauvreté

## CAUCE Y EXPRESIÓN DE SOLIDARIDAD Y COOPERACIÓN

CHANNEL OF COOPERATION AND EXPRESSION OF SOLIDARITY  
EXPRESSION DE SOLIDARITÉ ET CANAL DE COOPÉRATION

*Entendemos la Educación desde una visión global y no fragmentada que nos lleva a quitar barreras, a entender el mundo en el que vivimos y a trabajar para mejorarlo. Apostamos por una escuela interconectada y universal que enseña a acoger al otro en un mundo global desde una apertura espiritual. Entendemos la universalidad como oportunidad para concienciarnos de las desigualdades que existen en nuestro mundo. Fieles al Carisma de Caridad de nuestros Fundadores, participamos de esta misión, colaborando en la formación de la persona para que sea agente de su propio desarrollo, alcance la madurez humana, opte libremente por la fe y se comprometa en la construcción de una sociedad más justa y fraternal basada en la verdad, la paz y el amor.*

*We understand Education from a global and non-fragmented vision that leads us to remove barriers, to understand the world in which we live and to work to better it. We are committed to an interconnected and universal school that teaches how to welcome the other in a global world from a spiritual openness. We understand universality as an opportunity to become aware of the inequalities that exist in our world. Faithful to the Charism of Charity of our Founders, we participate in this mission, collaborating in the formation of the person to be an agent of their own development, reach human maturity, freely choose the faith and commit themselves for the construction of a just society. fair and fraternal based on truth, peace and love.*

*Nous comprenons l'éducation à partir d'une vision globale et non fragmentée qui nous amène à lever les barrières, à comprendre le monde dans lequel nous vivons et à travailler pour l'améliorer. Nous nous engageons dans une école interconnectée et universelle qui enseigne comment accueillir l'autre dans un monde global à partir d'une ouverture spirituelle. Nous comprenons l'universalité comme une opportunité de prendre conscience des inégalités qui existent dans notre monde. Fidèles au Charisme de Charité de nos Fondateurs, nous participons à cette mission, en collaborant à la formation de la personne pour être acteur de son propre développement, atteindre la maturité humaine, choisir librement la foi et s'engager à construire une société plus juste. et fraternelle fondée sur la vérité, la paix et l'amour.*



HERMANAS  
DE LA CARIDAD  
DE SANTA ANA

SISTERS OF CHARITY OF ST. ANNE  
SOEURS DE LA CHARITÉ DE SAINTE ANNE



JOHN BONAL FOUNDATION  
FONDATION JUAN BONAL

